

**CZ** Vestavný jednocanálový přijímač  
**GB** Built-in one-channel receiver

ABB s.r.o.  
Elektro-Praga  
Resslova 3  
466 02 Jablonec n. N.  
Czech Republic  
http://www.abb.cz/elektropraga

Tel.: +420 483 364 111  
Hotline: +420 800 800 104  
E-mail: ep.jablonec@cz.abb.com

## CZ

### POPIS

Přijímač (obr. 1) slouží k bezdrátovému zapínání nebo vypínání elektrických spotřebičů pomocí vysílačů řady RF 868<sup>®</sup>. Přístroj je určen pro vestavění do běžné elektroinstalační krabice s minimální hloubkou 40 mm.

### FUNKCE PŘIJÍMAČE

**ON**  
Po každém stisku tlačítka vysílače relé přijímače sepne a zůstane sepnuto.

**OFF**  
Po každém stisku tlačítka vysílače relé přijímače vypne a zůstane vypnuto.

**ON/OFF JEDNOTLAČÍTKOVÝ MÓD**  
Stisky tlačítka vysílače se relé přijímače střídavě spíná a rozepíná.

**ON/OFF DVOUTLAČÍTKOVÝ MÓD**  
Stiskem horního tlačítka vysílače relé přijímače sepne. Stiskem dolního tlačítka vysílače relé přijímače rozepne.

**PUSH**  
Relé přijímače zůstane sepnuto po dobu držení tlačítka vysílače.

**TIMER**  
Po stisku tlačítka vysílače relé přijímače sepne na předem nastavený čas (1 s až 1 h). Každým dalším stiskem tlačítka vysílače se čas načítá znovu od začátku.

**TIMER /OFF JEDNOTLAČÍTKOVÝ MÓD**  
Je-li relé rozepnuto, po stisku tlačítka vysílače relé přijímače sepne na předem nastavený čas (1 s až 1 h). Je-li relé sepnuto, rozepne.

**TIMER /OFF DVOUTLAČÍTKOVÝ MÓD**  
Stiskem horního tlačítka vysílače relé přijímače sepne na předem nastavený čas (1 s až 1 h). Stiskem dolního tlačítka vysílače relé přijímače rozepne.

**RETR**  
Tato funkce slouží pouze k „přeposlání“ kódu naprogramovaného vysílače v případě nedostatečného dosahu přístroji. Nemá vliv na stav relé. Min. vzdálenost mezi přístroji je 2 m!

**Poznámka:**  
Při programování funkce RETR se doporučuje naprogramovat všechna tlačítka vysílače (současný stisk všech tlačítek vysílače).  
Pro přenášení kódu určitého vysílače lze v ručním nastavení použít pouze jeden přijímač. V případě programování stejného kódu do dalšího přijímače (který je v dosahu prvního přijímače) se kód z paměti nově programovaného přijímače ihned po naprogramování automaticky odstraní. Přijímač toto ohlásí střídavým rychlým červeným zablikáním obou LED.  
Pokud je dosah přístroji s pomocí jednoho přijímače určeného pro přenos kódu stále nevyhovující, musí se pro vícenásobný přenos použít nastavení pomocí dálkové správy (SW RF Asistent).

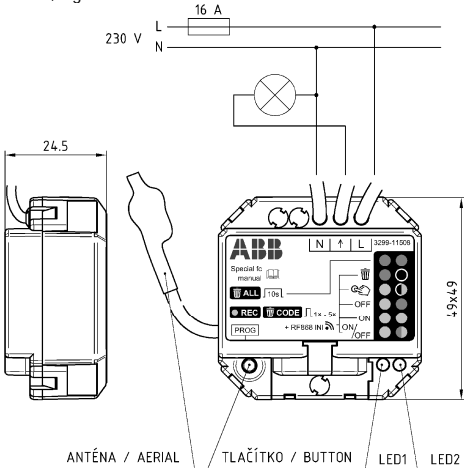
**Signalizace provozních stavů přijímače:**  
- Trvalý červený svit obou LED – prázdná paměť přijímače.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

- Připojte přijímač podle obr. 1.
- Připravte si zvolený vysílač.
- Připojte napájecí napětí.

**Upozornění:**  
Připojení (odpojení) přijímače k síti a ke spotřebiči mohou provádět alespoň pracovníci znalí podle §5 vyhlášky 50/1978 Sb. Z důvodu možného zmenšení dosahu není vhodné umístění přijímače blízko zdrojů elektromagnetického rušení. Silné elektromagnetické pole může zhoršit nebo i znemožnit správnou funkci přijímače!  
Dosah přijímače je závislý i na materiálu, do kterého je přijímač zabudován. Vodivé materiály a vodivé předměty v blízkosti přijímače dosah snižují.  
Pokud je stavební konstrukce umožní (např. sádkartonová přička), je vhodné vysunout anténu přijímače do volného prostoru nebo dutiny.  
Elektrický obvod, na který je spotřebič s přijímačem připojen, musí být jističen prvkem (pojistkou, jističem) s vypínacím proudem max. 16 A.

Obr. 1, Fig. 1



### A) Zápis vysílače do paměti přijímače v základních funkcích

**ON/OFF**  
- 1x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí zeleně, LED 2 červeně a zeleně bliká.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**ON**  
- 2x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 a 2 svítí zeleně.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**OFF**  
- 3x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí zeleně, LED 2 svítí červeně.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**PUSH**  
- 4x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí zeleně, LED 2 zeleně bliká.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

### B) Zápis vysílače do paměti přijímače ve speciálních funkcích

**TIMER**  
- 1x dlouze (>0,5 s) stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 zeleně bliká, LED 2 zeleně svítí.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače, rychlé zelené blikání LED 2 indikuje odměřování času.  
- Odměr času ukončete stiskem tlačítka na přijímači.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**TIMER /OFF**  
- 1x dlouze (>0,5 s) a 1x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 zeleně bliká, LED 2 bliká červeně a zeleně.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače, rychlé zelené blikání LED 2 indikuje odměřování času.  
- Odměr času ukončete stiskem tlačítka na přijímači.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**RETR**  
- 1x dlouze (>0,5 s) a 2x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 zeleně bliká, LED 2 zhasne.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost zápisu je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**Poznámka:**  
Pokud je paměť přijímače plně obsazena, přejde přijímač po stisku programovacího tlačítka přímo do stavu mazání kódu.

### C) Vymazání jednoho vysílače zapsaného ve funkcích ON/OFF, ON, OFF, PUSH, TIMER a TIMER/OFF

- 5x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 svítí červeně, LED 2 zhasne.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost vymazání je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

### D) Vymazání jednoho vysílače zapsaného ve funkci RETR

- 1x dlouze (>0,5 s) a 3x krátce stisknete tlačítko na přijímači, LED 1 červeně bliká, LED 2 zhasne.  
- 2x stisknete vybrané tlačítko (tlačítka) vysílače.  
- Správnost vymazání je indikována současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

### E) Vymazání všech vysílačů

- Dlouze (>10s) stisknete tlačítko na přijímači.  
- Vymazání všech vysílačů je indikováno současným pomalým zeleným zablikáním obou LED a následným trvalým červeným svitem obou LED (indikace prázdné paměti přijímače).

**Poznámka:**  
Nedojde-li během programování nebo mazání během třiceti vteřin k zápisu kódu nebo k posunu do dalšího stavu, přijímač se automaticky vrátí do provozního režimu.  
Střídavé červené blikání obou LED – chybové hlášení (např. zapisovaný kód je již v paměti přijímače zapsán nebo, v případě mazání, mazaný kód v paměti není).

### DÁLKOVÁ SPRÁVA

Ruční programování kódu vysílačů, funkcí a parametrů lze u přístrojů systému RF 868<sup>®</sup> nahradit dálkovou správou pomocí SW RF Asistent a vysílače 3299-09908. Dálkovou správou lze nastavovat i další jinak nepřístupné funkce a parametry:  
- Zákaz (povolení) ručního programování a mazání vysílačů.  
- Uzamčení vybraných vysílačů v paměti přijímače proti vymazání.  
- Nastavení až 3 přístrojů ve funkci RETR pro jeden vysílač.  
- Zákaz (povolení) vyhledávacího režimu.

Z výroby je přijímač nastaven do stavu tzv. časově omezeného vyhledávání, kdy se lze s přijímačem, který se pomocí dálkové správy připojuje poprvé, spojit pouze během prvních pěti minut po připojení přijímače k napájecímu napětí. Pro časově neomezené vyhledávání (! lze zneužít k neoprávněnému přístupu k dálkové správě!) je třeba před připojením přijímače k napájecímu napětí stisknout a držet programovací tlačítko do doby, než změnu nastavení přijímače ohlásí třemi současnými červenými bliknutími obou LED. Podobně se postupuje při návratu k nastavení časově omezeného vyhledávání, které je ale signalizováno pouze jedním prokliknutím.

Jak je vyhledávání u přijímače nastaveno lze zjistit během připojení přijímače k napájecímu napětí. Tři červená prokliknutí obou LED signalizují neomezené vyhledávání, jedno prokliknutí znamená časově omezené vyhledávání, žádné prokliknutí znamená, že je vyhledávání zakázáno.

### OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

Pokud je třeba zrušit veškeré nastavení funkcí a parametrů lze se vrátit do původního továrního nastavení:  
- Stisknete a držete tlačítko na přijímači během připojení přijímače k napájecímu napětí do doby, než se červeně rozsvítí obě LED (asi 10 s).  
- Během svitu těchto LED (asi 3 s) tlačítko uvolněte a znovu krátce stisknete.  
- Obnovení továrního nastavení je signalizováno současným pomalým zeleným zablikáním obou LED.

**Upozornění:**  
Při obnovení továrního nastavení dojde zároveň k vymazání všech naprogramovaných kódů z paměti přijímače!!!

## GB

### DESCRIPTION

The receiver (fig. 1) is used to wirelessly switch on/off electrical appliances using the RF 868<sup>®</sup> series transmitters. The device is designed to be built into common electrical installation boxes with a minimum depth of 40 mm.

### FUNCTIONS OF THE RECEIVER

**ON**  
Upon each pressing of the transmitter button, the relay of the receiver will close and remain closed.

**OFF**  
Upon each pressing of the transmitter button, the relay of the receiver will open and remain open.

**ON/OFF - SINGLE BUTTON MODE**  
Press the transmitter button to alternately close and open the relay of the receiver.

**ON/OFF - TWO-BUTTON MODE**  
Press the transmitter upper button to close the relay of the receiver.  
Press the transmitter lower button to open the relay of the receiver.

**PUSH**  
The relay of the receiver remains closed while the transmitter button is pushed.

**TIMER**  
Upon pressing the transmitter button, the relay of the receiver will close for a preset time period (1 s to 1 hour). Each subsequent press of the transmitter button will start the countdown from the beginning again.

**TIMER /OFF SINGLE BUTTON MODE**  
If the relay is open, upon pressing the transmitter button, the relay of the receiver will close for a preset time period (1 s to 1 hour). If the relay is closed, it will open.

**TIMER /OFF TWO-BUTTON MODE**  
Upon pressing the upper button of the transmitter, the relay of the receiver will close for a preset time period (1 s to 1 hour). Press the transmitter lower button to open the relay of the receiver.

**RETR**  
This function only "forwards" the code of the programmed transmitter in case the range of devices is not sufficient. It will not affect the relay state. Min. distance between devices is 2 m!

**Note:**

When programming the RETR function, it is recommended to program all buttons of the transmitter (press all buttons of the transmitter simultaneously).

In manual setup, **only one receiver** can be used for retransmission of a code of a transmitter. If you program the same code in another receiver (that is within range of the first receiver), the code of the newly programmed receiver will be automatically erased immediately after programming. The receiver will announce this action by temporary fast alternating flashing of the two LEDs.

If the range of devices is still not sufficient when using one receiver set for retransmission of the code, remote management (SW RF Assistant) must be used to set multiple retransmission.

**Indication of operating status of the receiver:**

Continuous red light of both LEDs – memory of the receiver is empty.

**FIRST USE**

- Connect the receiver according to fig. 2.
- Prepare the selected transmitter.
- Connect supply voltage.

**Note:**

Only qualified person can connect (disconnect) the receiver to (from) the mains and appliance.

Due to the risk of reducing the detection zone, it is not recommended to locate the receiver near sources of electromagnetic interference. A strong electromagnetic field may impair or disable correct functioning of the receiver!

The detection zone depends on the material in which the receiver is built. Conductive materials and items near the receiver decrease its operating range.

If possible in the conditions of the building structure (plasterboard walls), it is recommended to have the receiver aerial protrude into an open space or hollow.

The electric circuit to which the appliance with the receiver is connected must be protected by an element (fuse, breaker) of cutoff current max. 16 A.

**A) How to program the transmitter into the receiver memory – basic functions**

**ON/OFF**

- Press (brief press) the button on the receiver once; LED 1 lights up green, LED 2 flashes red and green.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**ON**

- Press (brief press) the button on the receiver twice; LED 1 and 2 will light up green.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**OFF**

- Press (brief press) the button on the receiver three times; LED 1 lights up green, LED 2 lights up red.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**PUSH** 

- Press (brief press) the button on the receiver four times; LED 1 lights up green, LED 2 flashes green.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**B) How to program the transmitter into the receiver memory – special functions**

**TIMER** 

- Press (long press >0.5 s) the button on the receiver once; LED 1 flashes green, LED 2 lights up green.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice; LED 2 will quickly flash green to indicate time measuring.
- Press the button on the receiver to stop time measuring.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**TIMER**  /OFF

- Press the button on the receiver once (long press >0.5 s) and once (brief press); LED 1 flashes green, LED 2 flashes red and green.
- Press twice the appropriate button(s) of the transmitter; LED 2 will quickly flash green to indicate time measuring.
- Press the button on the receiver to stop time measuring.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**RETR**

- Press the button on the receiver once (long press >0.5 s) and twice (brief press); LED 1 flashes green, LED 2 goes off.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If registration of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**C) How to delete one transmitter programmed with functions ON/OFF, ON, OFF, PUSH, TIMER and TIMER/OFF**

- Press (brief press) the button on the receiver five times; LED 1 lights up red, LED 2 goes off.

- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If deletion of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**D) How to delete one transmitter programmed with the RETR function**

- Press the button on the receiver once (long press >0.5 s) and three times (brief press); LED 1 flashes red, LED 2 goes off.
- Press the appropriate button(s) of the transmitter twice.
- If deletion of the program is correct, both LEDs will flash green slowly.

**E) How to delete all transmitters**

- Press (long press >10s) the button on the receiver.
- Deletion of all transmitters is indicated by simultaneous slow flashing of both LEDs and subsequent continuous red light of both LEDs (indicating empty memory of the receiver).

**Note:**

If no code is programmed or no move to another state is performed within 30 seconds when programming or erasing the device, the receiver automatically returns to the operating mode.

Alternating red flashing of both LEDs – error message (for example, the code being programmed has already been programmed in the receiver memory, or, in case of deletion, the code being deleted is not present in the memory).

**REMOTE MANAGEMENT**

For devices of the RF 868<sup>®</sup> series, manual programming of transmitter codes, functions and parameters can be substituted by remote management using the SW RF Assistant tool and the 3299-09908 transmitter. You can use remote management to even set other functions and parameters that cannot be accessed otherwise:

- Disable (enable) manual programming and deletion of transmitters.
- Lock selected transmitters against deletion from the receiver memory.
- Setting up to 3 devices with the RETR function for a single transmitter.
- Disable (enable) search mode.

By default, the receiver is set to the so-called state of time-limited search. This means that when a receiver is being connected using remote management for the first time, it is possible to connect to it only within the first five minutes from connecting it to the supply voltage. To enable time-unlimited search (can be misused to gain unauthorized access to remote management!), before you connect the receiver to the supply voltage, press and hold the programming button until the receiver indicates the change by three simultaneous red flashes of both LEDs. Similarly, use this procedure to return to time-limited search; the only difference is indication by only one short blink.

The current setting of the search mode can be ascertained while connecting the receiver to the supply voltage. Three red short blinks of both LEDs indicate unlimited search, one short blink indicates time-limited search, no short blinking indicates searching is disabled.


**RESET TO DEFAULTS**


If you need to cancel all function and parameter settings, you can return to the manufacturer's default settings.

- Press and hold the button on the receiver *while the receiver is connected to the supply voltage until both LEDs light up red (approx. 10 s)*
- *While the LEDs are lit up (approx. 3 s), release the button and press it briefly again.*
- *Resetting to the manufacturer's defaults will be indicated by simultaneous slow flashing of both LEDs.*

**Note:**

When resetting to defaults, all programmed codes will be deleted from the receiver memory as well!!!

Technická data / Technical data	3299-11508
Počet kanálů / Number of channels:	1
Napájení / Power supply:	230 V ±10 % 50 Hz
Výstupní napětí / Output voltage:	230 V
	2300 W (klasické žárovky, sít'ové halogeny / classic lights, halogen lamps)
Maximální spínaný výkon / Output power:	1750 VA (12 V halogeny s transformátorem, elektronické předřadníky / 12 V halogen lamps with transformer, ballasts)
	500 VA / 64µF (zářivky / fluorescent lamps)
Spínací prvek / Switching element:	relé / relay
Stupeň krytí / Protection:	IP 20 podle / according to ČSN EN 60529
Provozní teplota / Operating temperature:	-20 + + 55 °C
Hmotnost / Weight:	60 g
Připojovací vodiče / Connecting wires:	1.5 mm <sup>2</sup> / 80 mm
Provozní kmitočet / Frequency:	868,3 MHz
Dosah / Range:	150 m ve volném prostoru / in open space
Počet kódů / Number of codes:	2 <sup>24</sup>
Počet kódů v paměti / Codes in memory:	max. 32
Na zařízení není dovoleno provádět dodatečné technické úpravy! / It is forbidden to do any technical modifications on the device! Přijímač nelze použít jako bezpečnostní stop tlačítko! / It is impossible to use this receiver as a safety stop button!	
Zařízení lze provozovat na základě aktuálního VO–R/10/ (viz www.ctu.cz) a za podmínek v něm uvedených.	
	

Prohlášení o shodě	
Výrobce:	ENIKA.CZ s. r. o. 190 00 PRAHA 9, Pod Harfovou 933/86 IČO: 28218167
tímto prohlašuje, že výrobek	
typové označení:	3299-11508
specifikace: druh výrobku:	--- vestavný jednobandový přijímač
frekvence: citlivost:	868,3 MHz -110 dBm
- je ve shodě se základními požadavky NV 426/2000 Sb. v platném znění a s NV 481/2012 Sb. v platném znění	
- odpovídá základním požadavkům a dalším ustanovením evropské direktivy 1999/5/ES (R&TTE) (Směrnice o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody) a evropské direktivy 2011/65/EU (RoHS)	
- splňuje požadavky těchto norem a předpisů:	
rádiové parametry, EMC:	ČSN ETSI EN 300220-1 V2.1.1:2006 ČSN ETSI EN 300220-2 V2.1.1:2006 EN 301 489-1 V1.5.1:04 VO-R/10/09.2012-11
elektrická bezpečnost:	ČSN EN 60 669-2-1 ed.3:05 ČSN EN 60 669-1 ed.2:03
Toto prohlášení je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.	
 ing. Vladimír Mlittký, řízený systémem jakosti	
V Nové Pace dne 28.02.2013	